

Lot nr.: L262343

Country/Type: Europe

Faroe Islands Collection, from 1984 to 1990, with MNH stamps, on 7 folders.

Price: 45 eur

[[Go to the lot on www.sevenstamps.com](https://www.sevenstamps.com) ]



Foto nr.: 2



Foto nr.: 3



Foto nr.: 4



Foto nr.: 5



Foto nr.: 6

NORÐURLANDAHÚSIÐ 10  
NORDENS HUS  
NORDIC HOUSE

TROLARAR 12  
TRAWLERE  
TRAWLERS

HESTUR 16

TÓRSHAVN 20



Nº 06375

Foto nr.: 7

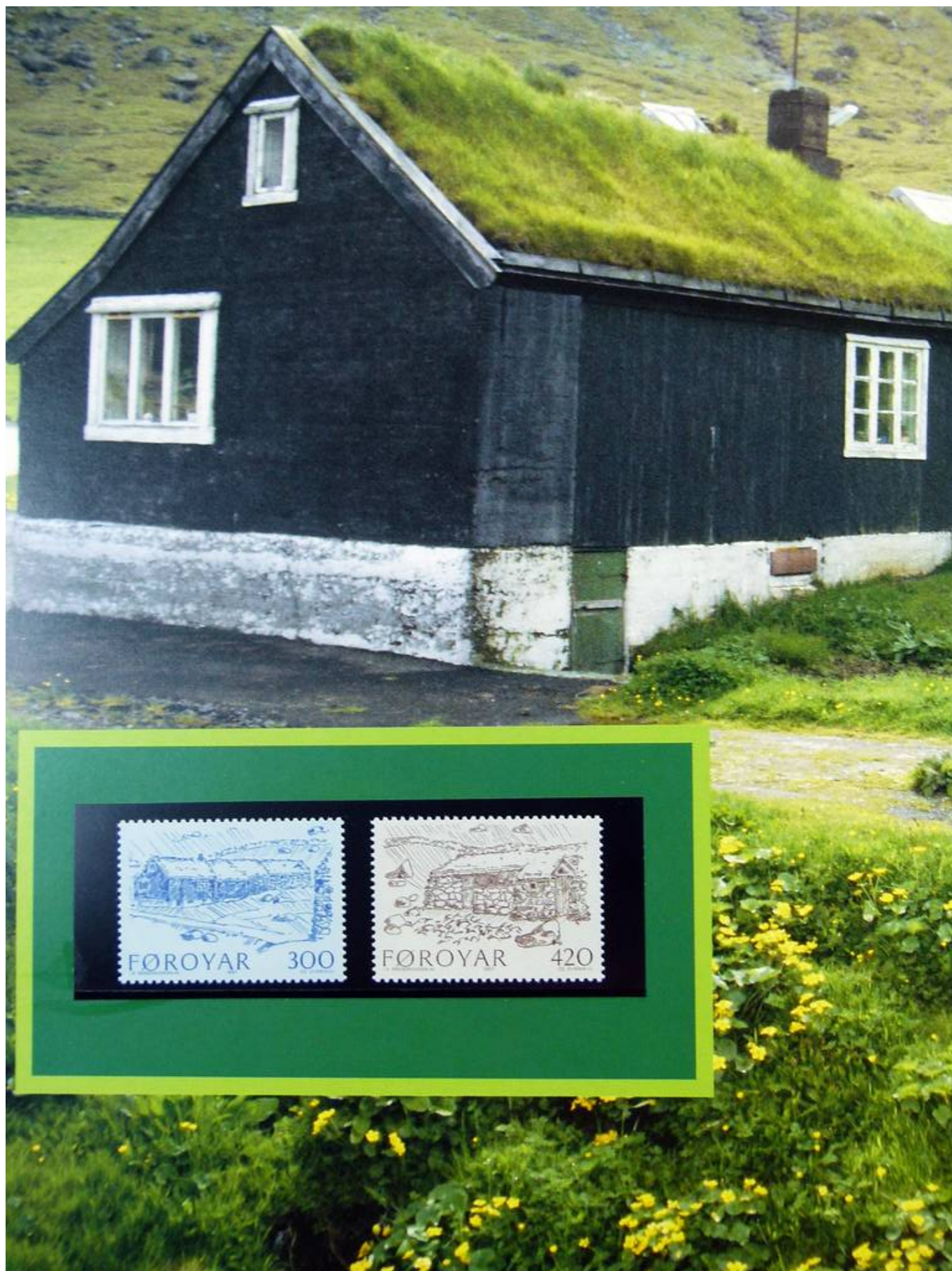
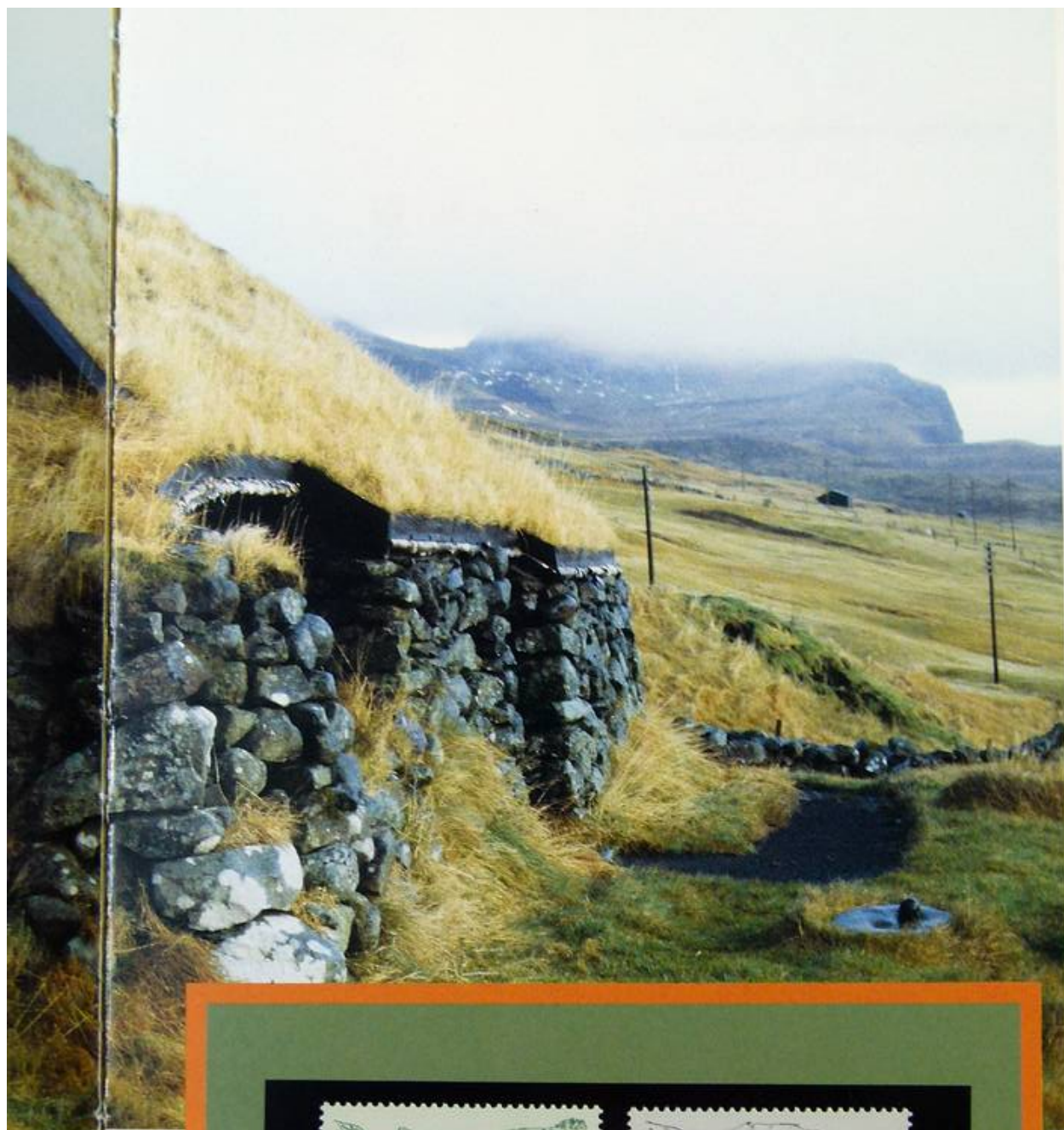


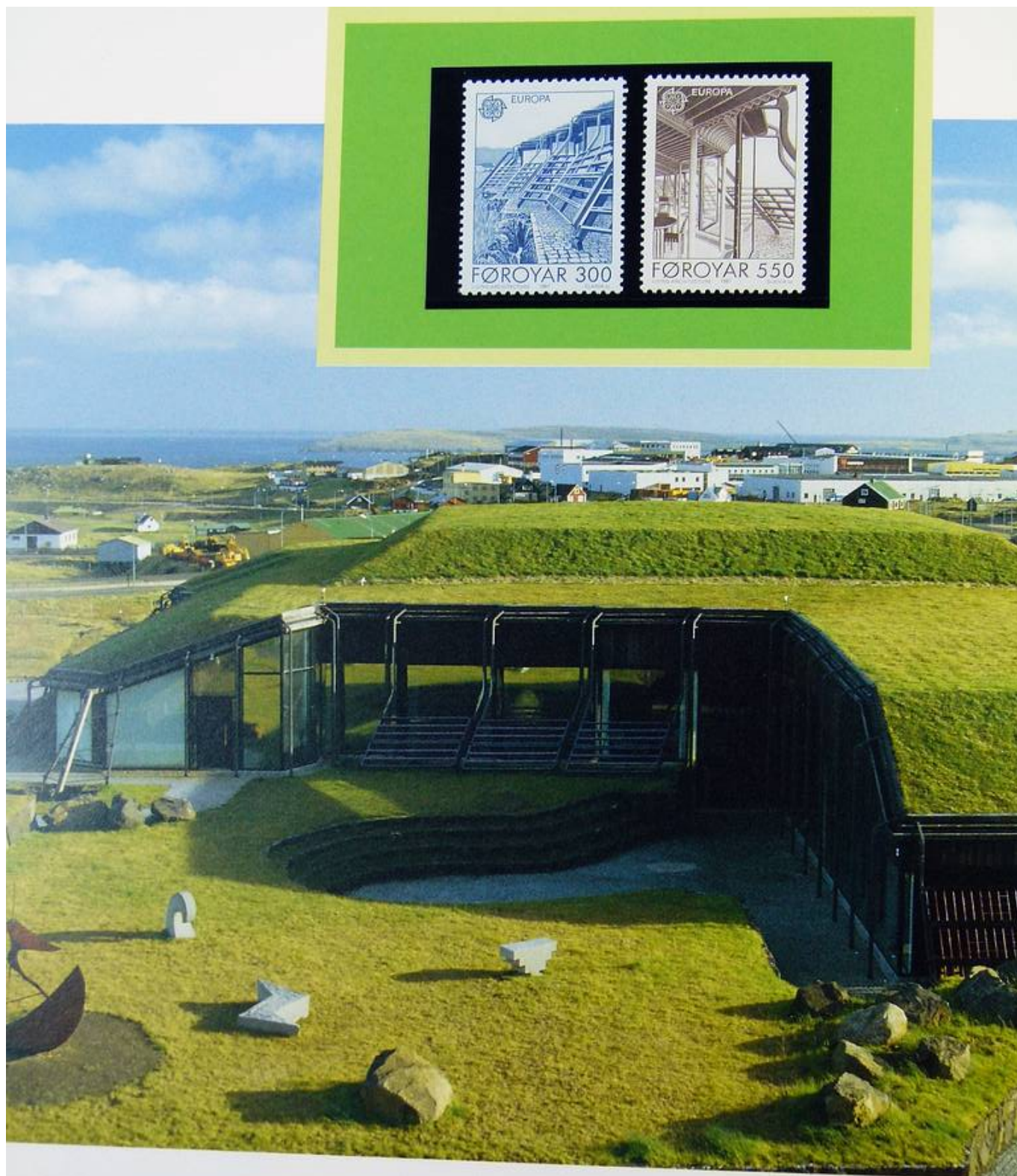
Foto nr.: 8



basis of a  
grown for  
grown to  
from the  
farm also  
fishing, a  
and bird  
earth to  
This com  
fishing h  
livelihood  
settlement  
divided  
and built  
the shore  
cultivate  
estates in  
these set  
vated.  
The grad  
society of  
turn of t  
increase  
period of  
creased  
New till  
nization  
dairy fa  
eggs, m



Foto nr.: 9



Í 1971 skeyt Erlendur Patursson, limur í Norðurlanda Ráðnum, upp, at Norðurlond skuldu í felag byggja eitt sjónleikarhús í Tórshavn. Tikið varð undir við hesi hugsan, og í 1976 samtyktu Norðurlandska Ráðharraráðið og Føroya Landsstýri, at Norðurlandahúsið skuldi byggjast. Skipað varð fyri eini arkitektakapping millum allar norðurlenskar arkitektar, og arkitekt-

Byggingin sjálf var felags beiðið er svenskt, gólvflís glas- og stálbygnaðurin er einur islenskur og innbúgningin fyrirkomulagur hava staðið fyrri arbeidnum. Norðurlandahúsið, ið var skráð fyri norðurlenskar arkitektar.

Foto nr.: 10



Foto nr.: 11



Foto nr.: 12

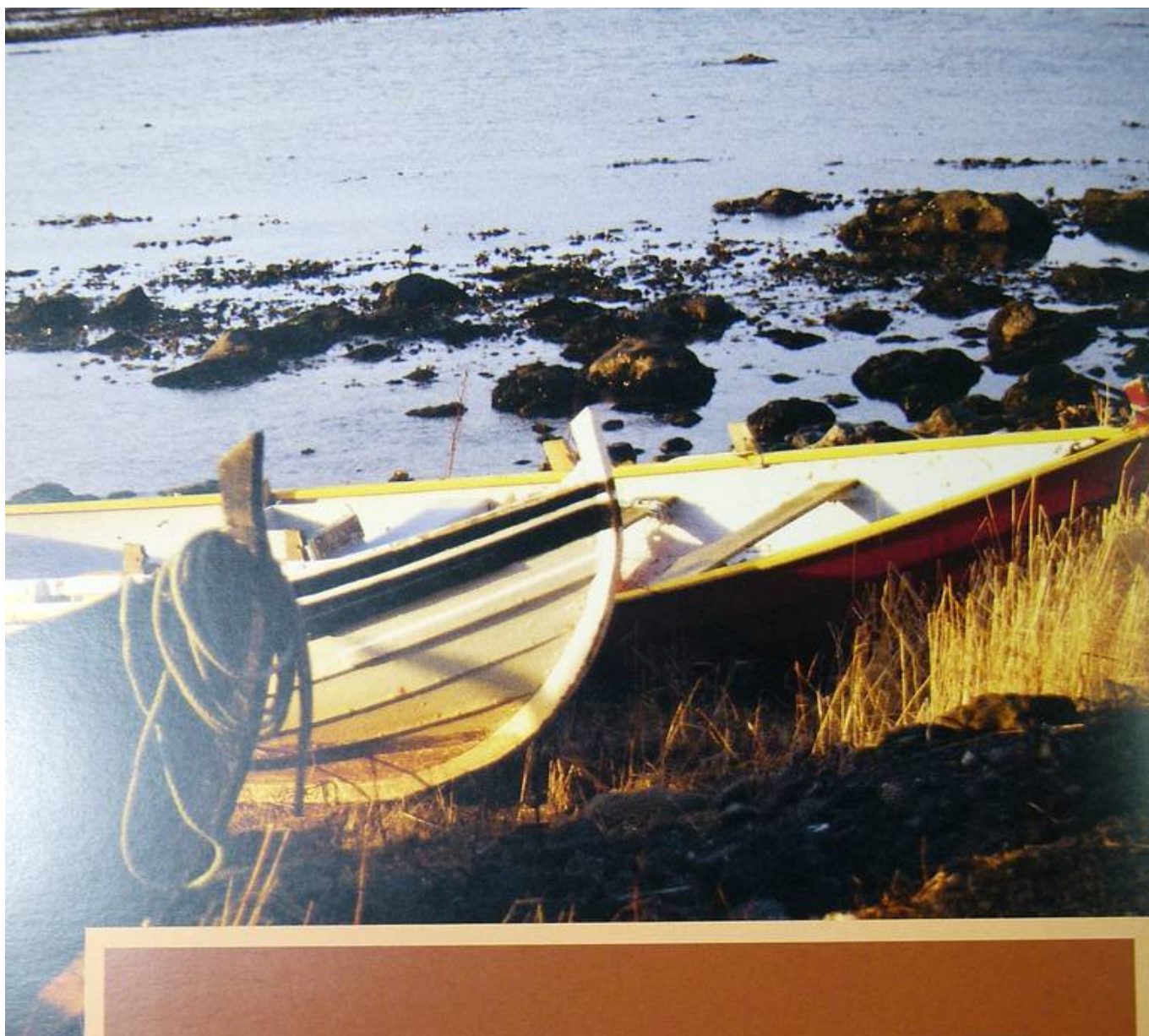


Foto nr.: 13



Á hesum Hafnia 87-smáarkinum er mynd av Vestaru Vág í Havn, gjørd eftir vatnlitsmynd hjá Chr. Rosenmeyer frá 1778. Hitt fyrra Hafnia-smáarkið var somuleiðis gjørt eftir vatnlitsmynd hjá Rosenmeyer, av Eystaru Vág. Frimerkini, ið eru givin út samstundis sum småarkið, hava eisini mynd av Eystaru og Vestaru Vág og eru gjørd eftir brotamyndum (collage) hjá Zacharias Heinesen. Hvat fólkatálið kann hava verið í Havn í gamlari tíð, veit eingin nú. Í 1584 var tað 101: 14 húsmenn og húski teirra, tvey bóndahús og nakrir embætismenn við húskøllum og øðrum tænastrúfólki.

Í seinnu helvt av 1700-talinum nógv. Í 1801 búðu í Havn 554 tíggiðundapartur av øllum landsi. Hóast upp- og niðurgongutíðir Havnini eisini í 19. øld, serliga uni, og var í 1880 úti við 1000 í 1866 gjørdist Tórshavnar býur muna, og í 1908 fekk Havnin r keypsstaður. Fólkatálið togaði 2000. Ikki minni hava broyting vøksturin verið í okkara øld. Se og sekstiárin er býurin vaksin torført hevur verið at byggja út. Nógv nýggj bústaðoeki og vinna aftrat. Tann nýggjasta býarætt kommunu fyri tey næstu 20-25 um meginpartin av allari Suðu

Foto nr.: 14

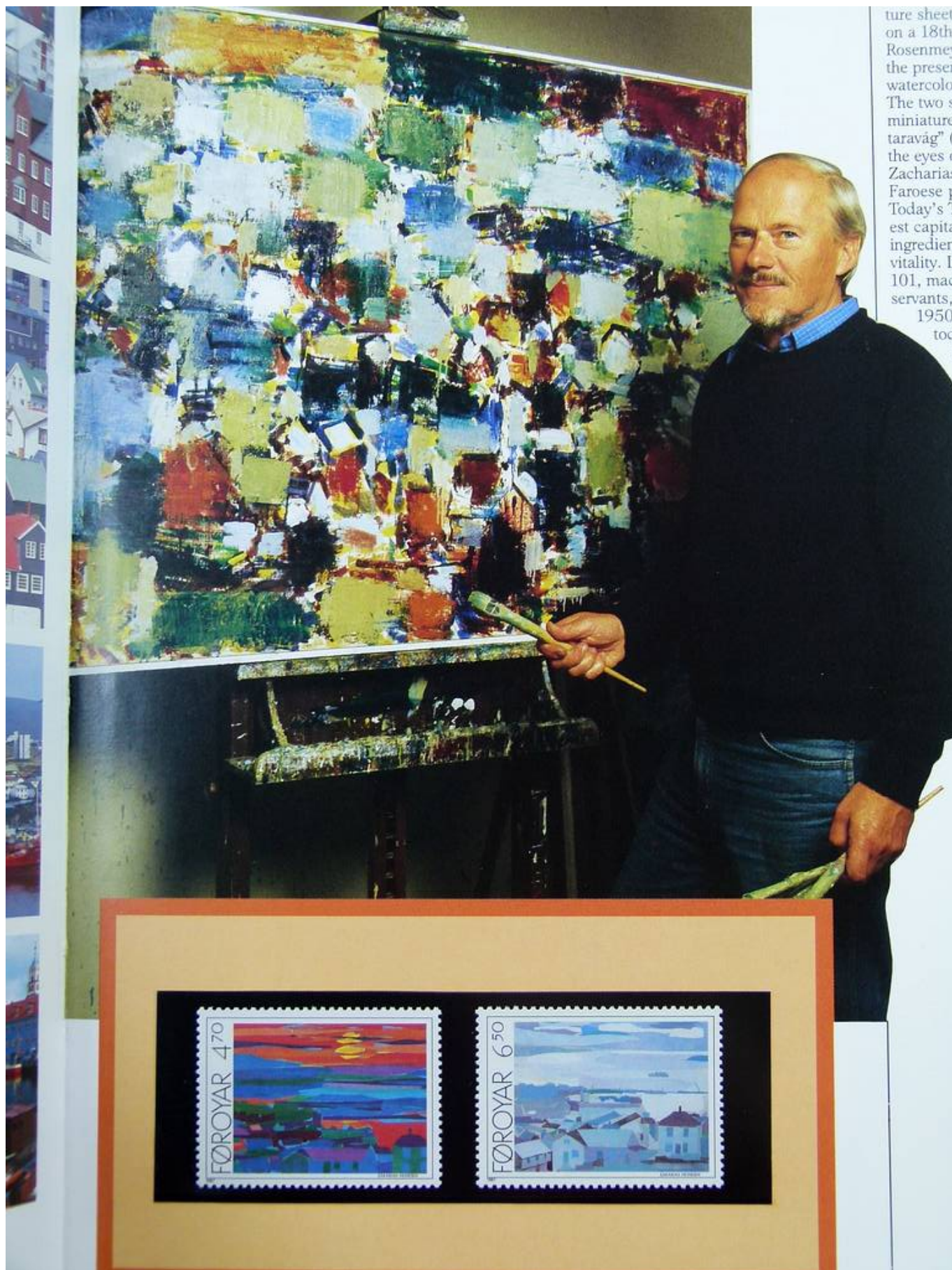


Foto nr.: 15

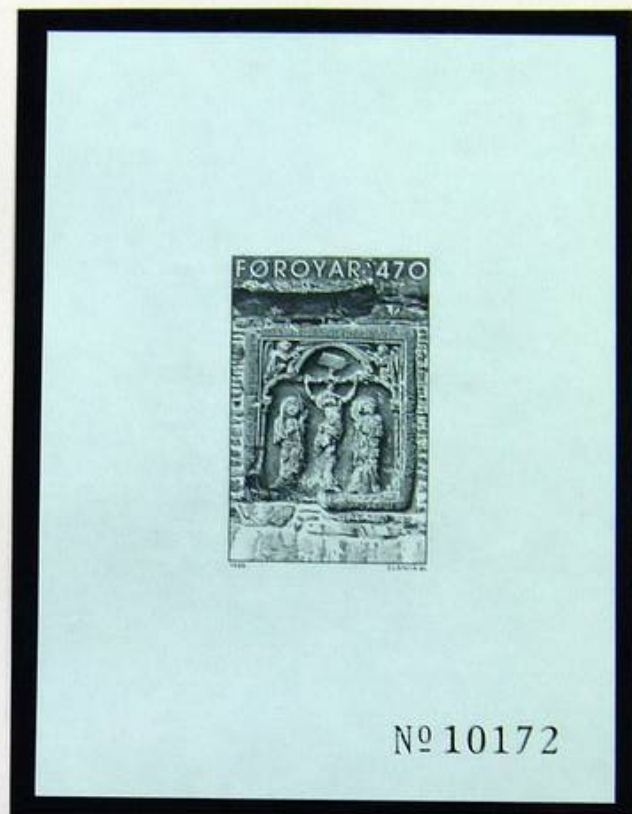


Foto nr.: 16

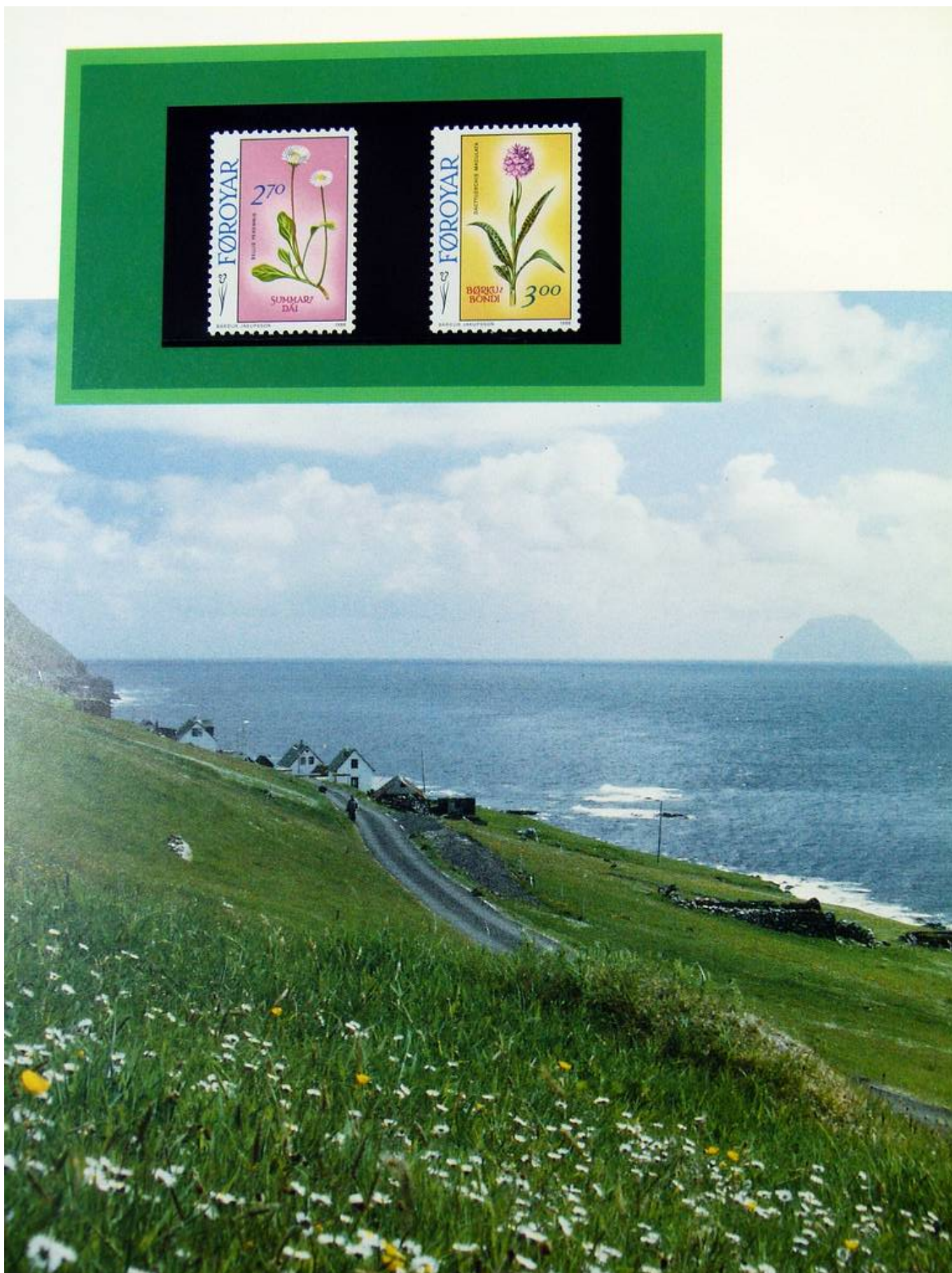


Foto nr.: 17

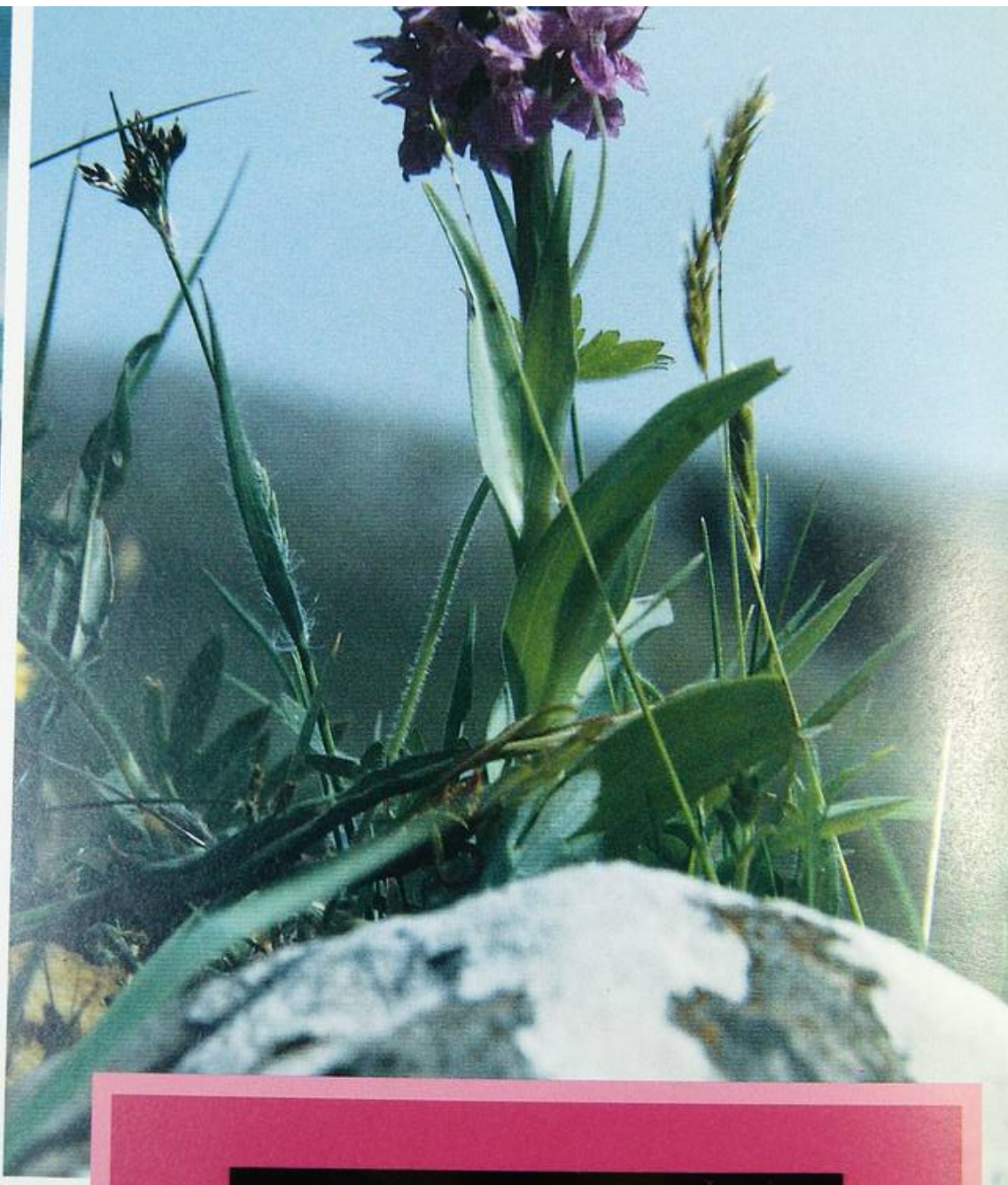


Foto nr.: 18



Vegna ta stöðu, ið Føroyar hava á veraldar-kortinum, hava føroyingar eitt lutfalsliga høgt altjóða flutningsstöði á landi, á sjónum og loftvegis. Hvørja viku sigla føroysk farmaskip fullfermd við fiski og fiskavörum í køli- og frystirúmunum, ið skulu seljast á heimsmarknaðinum. Umleið eina viku seinni eru tey longu aftur í Føroyum fermd við øllum neyðugum vörum, alt frá bananum til sethús. Í Føroyum eru 4 farma-skipafeløg.

Flogsambandið til og úr Føroyum verður ríkið av trimum flogfeløgum. Samband er við Danmark, Ísland og Skotland. Um summarið sigla stórar bilferjur til Hetlands, Íslands, Noregs og Danmarkar. Hóast tær nógvu oyggjarnar og eitt lendi, ið er illa atkomandi, er veganetið sera væl úthygt og økt við brúm og bergholum, og tað hevur givið møguleikar fyri vælverkandi flutnings-skipan við ferðafólka- og bilferjum, buss- og farmasambandi, ið bindur saman sjálvt tær mest avsíðis liggjandi bygdirnar.

londunur

Í Føroyum  
20.000 t  
hvørjar 10  
Føroyum  
uppsettur  
til virki, s  
pak« sam  
er eisini l

Í Føroyum  
yvir telex-  
kunnu ha  
telexnetið  
andi, og l  
av telex. l  
telefaxtöl

Høvuðste  
Føroyar h  
kaðalin, i  
varð tikin  
gav mögu  
rásur til

Á heysti l  
tíkin í ný  
útvega Fø  
heimin ól  
Hon hevu  
europeisk  
ísetta út  
kann verð  
Fyri at try  
heimin sk  
rásunum  
kaðal. Sa  
200, mer

Í 1988 va  
Nordisk l  
verk til ný  
er sama s  
mark, Fir  
ki. Henda  
heimsum  
møguleik  
tænastum  
føroyskur  
telefon ik  
Norðurlø  
verða nóg  
dag hava  
og bátar,



Foto nr.: 19

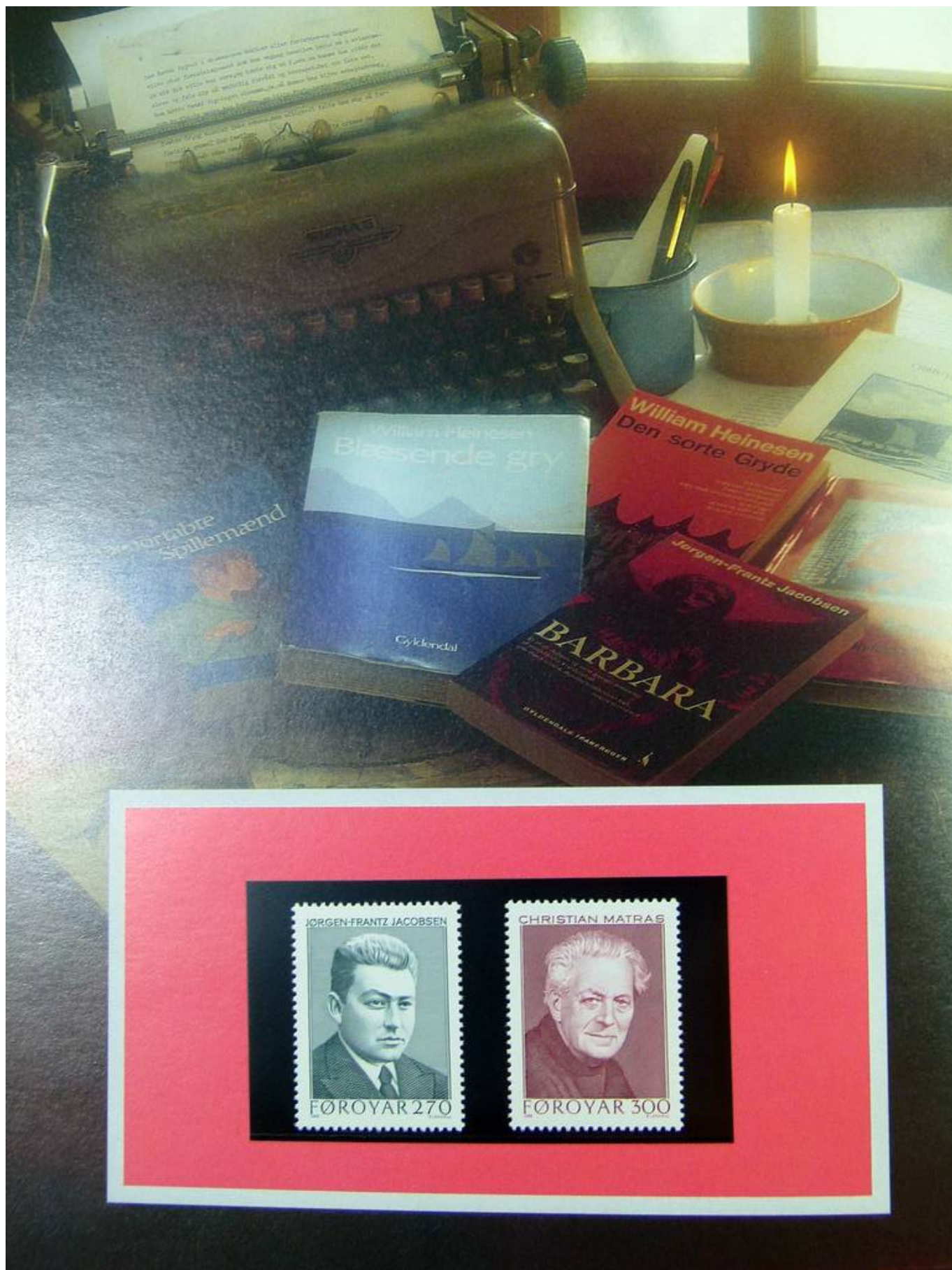


Foto nr.: 20

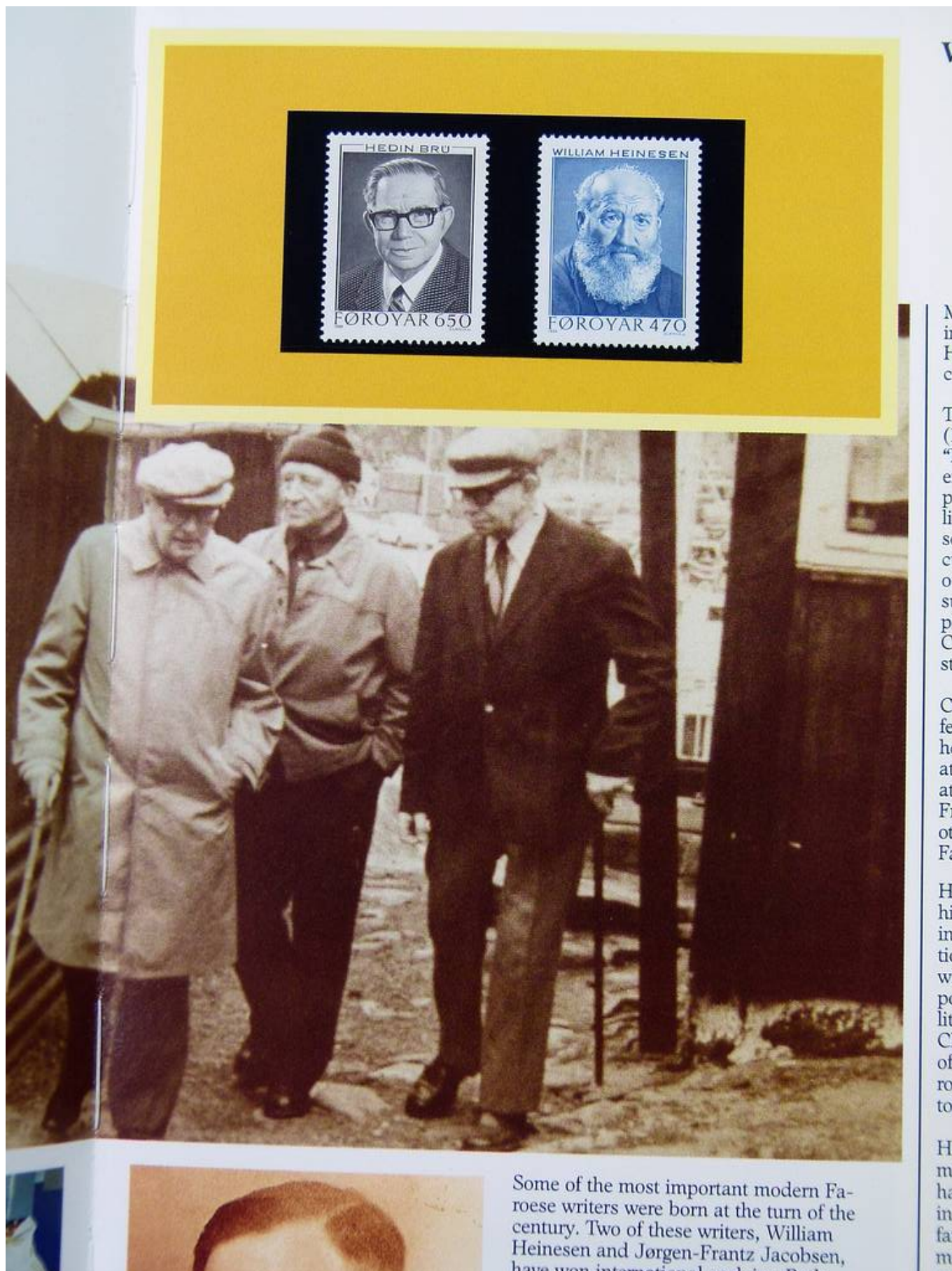


Foto nr.: 21

lan stutta  
OG HVØR  
man joladag  
samráðast  
siðir.« Við  
ir føroyingar  
t tíðarskeið í  
tjóðskapar-

n og vindur,  
r maður av  
ðu talur  
ungnir. Ser-  
fundar-  
app stríðs-  
min til han-  
rsson úr  
við.

g verður  
Nú mugu  
móður-  
a bæði móti  
verja og  
av øllum –  
so forfjónað  
at tað  
ið alt sýnir  
aman.

ntykt í 6  
at føroyskt  
úlanum, so  
føroyskum  
uni eigur  
søgu, øll  
kensluni  
lisna  
arnir eiga at  
il innan og  
l eigur at  
m viðurskif-  
t eigur at  
øroyskan

rfólki í at  
að til  
Føroyinga-

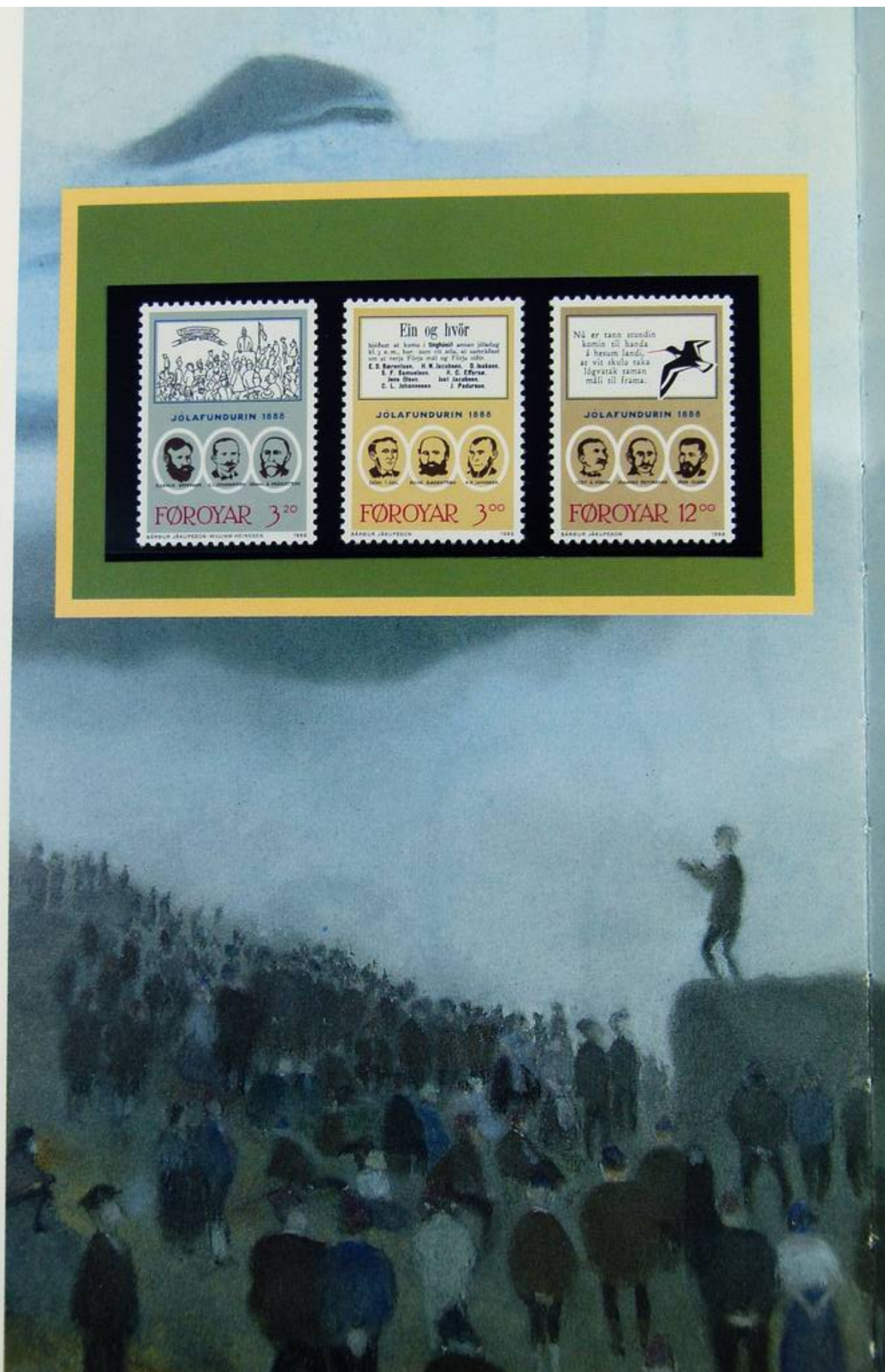


Foto nr.: 22



Foto nr.: 23



Foto nr.: 24

## Tórshavn Church - Bicentennial Anniversary



In the old quarter of Torshavn "á Bryggjubakka" lies the white-painted and slated Tors-havn Church, which was built in 1788.

The history of the church is rather complicated. There is every reason to believe that medieval Torshavn had no proper church, but at most a house of prayers. Services were possibly held in the Munkastovan at Tinganes. It was not until 1609 that a proper church was built "Úti á Reyni" at Tinganes, when King Christian IV directed the Lord Lieutenant at Bergenshus "to show upon the Faroese people some timber for the construction of their church..."

Reasmus Jørgen Winther became the vicar of Torshavn, and in 1782 he took the initiative for the building of a new church. It was not, however, finished until 1788, with Johannes Poulsen as builder.

The church of Christian IV was demolished in 1798 following the consecration of the new church, and the timber was sold at an auction. Part of the furniture was transferred to the new church.

When the new church was built in 1788, Torshavn was so small that the church could be said to lie "to the north of the town" - where it still stands, though now completely rebuilt. Unfortunately, there is no detailed description or surveys of the church that was built in 1788 - only a few drawings and old

photos. From these we can see that it looked very much like the village churches built on some of the islands during the first half of the 19th century. In 1788 the population of Torshavn numbered approx. 600 people

and in 1865 approx. 900 people.

Though it completely changed the appearance of the church, the rebuilding in 1865 seems in fact to have only marginally affected the structural parts of the 1788 church. The church has on the whole preserved its structure from 1865. In 1935, however, the choir was extended by four metres and a new sacristy was built. The choir was also extended with an office and other secondary rooms in 1968. The nave itself contains 44 benches, the gallery 14.

The altarpiece from 1647 is fitted on the north wall of the nave, with a painting of the Last Supper and the words of institution. Inscription: "Gud Allermæchtigste Hans Hellige Ord och Sacramenter Till Ære och denne Sted til Zirat haffuer Hans Sevrensen forðum kiøbmand her på Færø forærit denne Altertafle til Torshaffns Kiercke 1647". (For the Glory of God the Almighty, the Word and Sacraments and to ornament this Place. Hans Sevrensen, former Merchant of the Faroes, bestowed this altarpiece on the Church of Torshaffn in 1647.) It is a rather simple piece of work from the late Renaissance with a central section flanked by degenerated pilasters, pedestal section and a small top section. The painting of the central section, the Last Supper, belongs to the large group of Danish 17th century paintings derived from the painting of the Last Supper by Peter Candid - the Court painter to Wilhelm V - for the Franciscan house in Munich and popularised through prints by Sadeler. It was restored in 1961 by Ernst and Holmer Trier together with the local painter Fraser Eysturoy. The painting measures 100 × 100 cm.

The bell is said to have been acquired in 1708. It originates from the ship "Norske Løve" (Norwegian Lion), which went down in Lambavik on New Year's eve, 1707. The bell is decorated with palmettes and bears the inscription: "Danske Ostindische Compagnies Scheb Nordische Lowe 1704" (The Danish East India Company's ship Nordische Lowe 1704), and the crowned monogram of the Company. It is 30 cm tall, and the diameter of the outside rim is 41.5 cm.

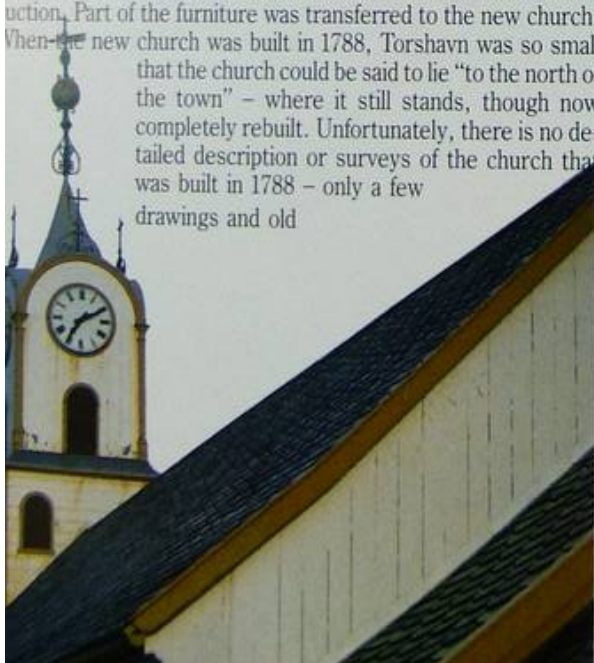


Foto nr.: 25

# Die Kirche von Tórshavn 200 Jahre

In dem alten Stadtteil von Tórshavn liegt die weissgestrichene, schiefergeleckte Kirche von Tórshavn, welche 1788 gebaut wurde.

Die Vorgeschichte der Kirche ist recht kompliziert. Allem Anschein nach gab es im Mittelalter eine richtige Kirche in Tórshavn, allerhöchstens ein »Gebetshaus«. Der Gottesdienst wurde möglicherweise in der Munkastolen in Tinganes abgehalten. Erst 1609 wurde eine richtige Kirche auf einem steinigen Hügel, genannt »úti á Reyni« in Tinganes gebaut, als König Christian der IV. den Lehnsherren von Berenshus beauftragte, »den Einwohnern der Färöer einiges Holz für den Bau ihrer Kirche zukommen zu lassen...«

asmus Jørgen Winther wurde 1780 Pastor in Tórshavn und in 1782 ergriff er die Initiative, eine neue Kirche zu bauen. Diese wurde jedoch erst 1788 von Johannes Poulsen, dem Baumeister in Tórshavn fertig gestellt. Die Kirche Christian des IV. wurde nach der Einweihung der neuen Kirche abgerissen und das Holz auf einer Auktion versteigert. Ein Teil des Inventars wurde in die neue Kirche überführt.

Die neue Kirche 1788 gebaut wurde, war Tórshavn so klein, dass man gut sagen konnte, dass die Kirche »nördlich der Stadt« war, wo sie immer noch steht, jedoch inzwischen völlig umgebaut. Leider gibt es keine nähere Beschreibung oder Vermessung der Kirche, die 1788 gebaut wurde, ausser einzelnen Zeichnungen und einigen alten Fotos. Aus diesen ist zu ersehen, dass sie Kirchen in den Dörfern recht ähnlich sah, die auf den Inseln während der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts gebaut worden sind. Die Einwohnerzahl von Tórshavn betrug 1788 etwa 600 und 1865 etwa 900.

Der Umbau der Kirche, der von dem in Island gebürtigen Baumeister Guðmundur Sigurðsson, genannt Sivertsen, 1865 durchgeführt wurde, änderte zwar das Äußere der Kirche, behielt jedoch



ringfügig die innere konstruktive Form der Kirche von 1788. Im grossen und ganzen ist die Struktur der Kirche von 1865 erhalten geblieben. Im Kirchenschiff stehen 44 Bänke, in der Empore 14.

An der Nordwand des Mittelschiffes steht ein

Altarbild von 1647 mit einem Gemälde des »heiligen Abendmales« und folgender Inschrift »Gud Allermæchtigste Hans Hellige Ord och Sacramenter Till Aere och denn Sted til Zirat haffuer Hans Sevensen forðum Kiobmand her paa Færø forærit denne Altertafle til Torshaffns Kiercke 1647«. (Im Namen Gottes des Allmächtigen, des Wortes und Sakramentes und diesem Orte zum Zirat, hat Hans Sevensen, ehemals Kaufmann auf den Färöern, dieses Altargemälde der Kirche von Torshavn im Jahre 1647 vermacht.) Es handelt sich um ein recht einfaches Werk der Spätrenaissance, mit einem Hauptteil, der von zerbrockelten Wandpfeilern flankiert ist, einem Piedestaltteil und einem kleinen Oberteil. Das Gemälde des Hauptteiles, das heilige Abendmal, gehört zu der grossen Gruppe dänischer Malereien des 17. Jahrhunderts, die von dem Gemälde für das Franziskanerkloster in München von Peter Candid, Hofmaler Wilhelm des V. abgeleitet und durch Stiche von Sadeler verbreitet waren. Im Jahre 1961 wurde das Gemälde von Ernst und Holmer Trier in Zusammenarbeit mit dem einheimischen Maler Fraser Eysturoy renoviert. Das Gemälde misst 100 x 100 cm.

Es wird behauptet, dass die Glocke 1708 erworben wurde. Sie stammt von dem Schiff »Norske Løve« (Norwegischer Löwe), das in Lambavik am Altjahrsabend 1707 unterging. Die Glocke ist mit Palmetten verziert und trägt die Inschrift: »Danske Ostindische Compagnies Schieb Nordische Løve 1704« sowie das vergoldete Monogramm der Kompanie. Die Höhe ist 30 cm und der Durchmesser des äussersten Randes ist 41,5 cm.



Foto nr.: 26

## Children's Toys from the Viking Era



Thirty years of archaeological research, involving excavations of farms and other settlements, have provided some clues as to the living conditions of the Vikings in the Faroes. The Faroes were first discovered and settled during the Viking era. The results of this research gives us an insight into the early history of the Faroes. It shows that our forebears were peace-loving farmers. They cultivated barley, kept sheep and cows, spun and wove, fished and hunted seals, seabirds and whales. So far archaeological evidence does not support the popular image of the Vikings as flamboyant warriors. No precious objects have been found that could be traced as stolen treasures. No splendid weaponry has been found either – practically no weapons at all have been unearthed in the Faroes. Judging by these findings we must conclude that the Faroese settlers were the epitome of a peaceful society.

Among these findings there are a number of children's toys. Children, then as now, imitated adults as a matter of course in their games: their toys and games reflect the world of grown-ups. Here we find weapons: toy swords and wooden arrows. Other toys we find include coloured stone, pieces of quartz, small tubs and pieces from board games, many examples of boats and ships – and two horses.

That boats and ships account for a large proportion of these toys is to be expected in a country consisting of islands and dependent on ships for communications, fishing and hunting. The toy ship on the 350 oyru stamp was discovered during excavations in the small village of Kirkjubøur in 1955. It is 24.7 cm long and carved out of a piece of driftwood. The vessel does not look like an

ordinary boat. The tall, equally high stern and bow, and the markings on the uppermost boards seem to suggest that this is an ocean-going merchant ship – byrdingur – which must have occasionally docked in the Faroes at that time. However, there is no suggestion of a deck, thwarts or mast hole. With its flat bottom the ship is, most probably, an indoor toy.

The horse on the 600 oyru stamp was unearthed at an archaeological dig in the village of Kvívík in 1957. It is 13.2 cm long and carved out of a thin piece of wood. All the sides are completely even, except the mane, which is carved into a thin crest. This conception of a horse with a long arched mane and downward looking head seems to be the same as that depicted on the grips of mangling boards in more recent times. (A mangling board was used to smooth out newly laundered clothes, the uppermost side being carved.)

Both of these toys are exhibited in the Faroese Museum – Føroya Fornminnisavni – in Tórshavn.

*Kvívík is the place where the most extensive archaeological digs in the Faroes have taken place.*

*Kvívík ist der Ort, wo umfangreiche Ausgrabungen aus dem Zeitalter der Wikinger stattfanden.*



Foto nr.: 27

# Kinderspielzeug aus dem Zeitalter der Wikinger

## EUROPA CEPT 1989



Die archäologischen Untersuchungen während der letzten 30 Jahre, wo Bauernhöfe und Siedlungen ausgegraben wurden, ergaben Bruchstücke eines Bildes aus dem Zeitalter der Wikinger auf den Färöern. Die Färöer wurden erst in der Wikingerzeit entdeckt und besiedelt, deshalb geben diese Untersuchungen einen Einblick in die früheste Geschichte der Färöer. Sie beweisen, dass unsere Vorfahren friedliche Bauern waren, die Gerste anbauten, Schafe und Kühe hielten, spannen und webten, fischten und Seehunde, Wale und Seevögel jagten.

Die archäologischen Ergebnisse haben bisher keinen Beweis dafür geliefert, dass die Wikinger, wie allgemein angenommen, ein farbenprächtiges Kriegervolk seien. Bisher wurden weder Kostbarkeiten gefunden, die auf gestohlene Schätze hinweisen, noch prächtige Waffen – ja, eigentlich wurden so gut wie überhaupt keine Waffen gefunden. Nach diesen Funden zu urteilen, muss man annehmen, dass diese Menschen ein ausserordentlich friedliches Volk waren.

Während den Ausgrabungen fand man auch eine Reihe von Kinderspielzeug. Damals, wie auch heute, haben Kinder selbstverständlich in ihrem Spiel die Erwachsenen nachgeahmt, so reflektiert das Spielzeug jeder Zeit die Welt der Erwachsenen. Und hier finden wir Waffen: Spielzeug-Schwerter und hölzerne Bogen. Von anderem Spielzeug, ausser farbigen Steinen, Quarzstücken, kleinen Gefässen und Klötzen für Brettspiele,

wurden mehrere Exemplare von Schiffen und Booten gefunden – ausserdem zwei Pferde.

Es ist ganz natürlich, dass in einem Land, welches aus Inseln besteht und von Fahrzeugen zu Wasser für die Verbindung, Fischerei und Jagd abhängig ist, Boote und Schiffe auch in einer Reihe von Spielzeugen auftauchen. Das Spielzeugschiff auf der Briefmarke wurde während archäologischen Ausgrabungen in dem historischen Dorf Kirkjubøur im Jahre 1955 gefunden. Es ist 24,7 cm lang und aus einem Stück Treibholz geschnitzt. Das Schiff gleicht eigentlich nicht einem gewöhnlichen Boot. Der gleichmässig hohe Vordersteven und die Markierung der oberen Brücke lässt eher auf ein auf der Hochsee gehendes Frachtschiff, – Byrdingur – schliessen, welches die Färöer zu dieser Zeit gelegentlich anliefe. Es ist jedoch kein Zeichen eines Decks, Ruderbank oder eines Mastloches vorhanden. Mit seinem flachen Boden war das Spielzeug sehr wahrscheinlich mehr als Spielzeug im Haus bestimmt.

Das Pferd auf der anderen Briefmarke, wurde im Jahre 1957 im Dorfe Kvívik während archäologischer Ausgrabungen gefunden. Es ist 13,2 cm lang und aus einem dünnen Stück Holz geschnitzt.

Alle Seiten sind völlig flach, ausser der Mähne, die in einen dünnen Kamm ausgeschnitten ist. Dieser Begriff eines Pferdes mit langer gebogener Mähne und nach unten gebeugtem Haupt scheint der gleiche zu sein, der auf den Haltegriffen von Mangelbrettern aus neuerer Zeit ausgedrückt wird.



Foto nr.: 28

## Färöische Volkstrachten



Die traditionelle Volkstracht, welche genau wie in anderen europäischen Ländern ihren Ursprung in der täglichen Kleidung der Bevölkerung des 19. Jahrhunderts hat, ist auf den Färöern weit verbreitet und erfreut sich auch in der Gegenwart einer neuen Popularität, besonders bei jungen Leuten. Die Volkstracht wird bei festlichen Gelegenheiten getragen wie z.B. bei Hochzeiten und an Nationalfeiertagen.

Die Motive dieser Briefmarkenserie zeigt jedoch weniger die gemeine Volkstracht, als vielmehr feinere Festkleidung. Die Tracht der Frauen heisst **Stakkur**, die Tracht des Mannes **Sjóstúka** und die dazugehörige Kopfbedeckung des Mannes ist die **Stavnhetta**.



**Stakkur** wurde als Festkleidung, insbesondere als Brautkleid, im Laufe von mehreren Jahrhunderten getragen und findet man eine Beschreibung darüber bereits im Jahre 1673. In der alten Zeit waren es nur die reichsten Bauernfrauen, die es sich erlauben konnten, den **Stakkur** zu tragen. Er wurde von einer Generation auf die nächste vererbt, sodass die Mädchen in einer Familie ihn als Brautkleid tragen konnten. Der **Stakkur** besteht aus einem langen Kleid, welches aus azurblauem, scharlachrotem oder grasgrünem Stoff genäht wurde. Bei seltenen Gelegenheiten bestand das Kleid aus schwarzem Stoff, wie das Motiv der Briefmarke (600 öre) zeigt. Heute benutzt man meistens Seide. Der Rock hat viele Falten, die

schetten, die mit gefalteten Spitzen besetzt sind. Der Brustbesatz und die Manschetten sind von anderer Farbe als das Kleid und ist in diesem Falle rot. (Briefmarke 600 öre). Zu dem **Stakkur** gehört ein Kragen aus Seide, ein silberner Gürtel oder ein Samtgürtel mit Silberplatten besetzt.

Das eine Ende des Gürtels kann mit Silber verziert sein, genannt **Sproti**, welches locker auf den Rock herunterhängt. Der dazugehörige Schmuck besteht aus silbernen Ösen, Schnürenlitzen und einer grossen viereckigen, oft vergoldeten Brosche mit losehängenden Blättern, der **Stakkanál**, die an dem Halstuch auf der Brust befestigt wird. Als Kopfschmuck trägt die Frau oftmals eine Krone oder ein Diadem. Der **Stakkur**, der während einiger Jahre selten zu sehen war, erlebt jetzt ein wachsendes Interesse.

Die **Sjóstúka** ist ein knielanger, schwarzer Lodenmantel, der ursprünglich aus der Alltagskleidung des Mannes vor 150-200 Jahren stammt. In der Mitte des 19ten Jahrhunderts wurde die **Sjóstúka** zur Festkleidung des Mannes. Der Mantel ist mit Seitenzwickeln genäht, hat ein ganzes Rückenteil, die Ärmel sind oben weit und unten abgerundet mit einem kurzen Schlitz und einem Knopf. Der Wams hat schwarze Glasknöpfe, ausser den beiden oberen, die aus Silber bestehen und mit einer Kette verbunden sind. Mit der **Sjóstúka** werden gewöhnlich weisse Strümpfe und Lederschuhe mit einer Silberspange getragen. Die Kopfbedeckung, **Stavnhetta**, war ein Kennzeichen des Ranges, die zusammen mit der **Sjóstúka** zu der Festkleidung der reichen Bauern und anderer hochstehenden Personen gehörte. Die **Sjóstúka** und **Stavnhetta** erfreuen sich zwar während der letzten Jahre erneut einer gewissen Popularität, doch ist diese Tracht immer noch recht selten.



Foto nr.: 29

## The Island Games



The Island Games were held in the Faroes from July 5th-13th, 1989.

The Island Games Association (IGA) is a sports union of island communities, which

currently has eighteen members and two applicants for membership. The existing members are: The Åland Islands, Alderney (CI), Angelsey (Ynysmon), The Faroes, Frøya, Gibraltar, Gotland, Guernsey (CI), St. Helena, Hitra, Iceland, The Isle of Man, Isle of Wight, Jersey (CI), Malta, The Orkneys, Sark (CI) and Shetland. The new applicants are Bornholm and Greenland.

The Island Games, which are sometimes called the Islands' "Olympics", were first staged on The Isle of Man in 1985. The Games are held biannually. The next Games will be held in the Åland Islands of Finland in 1991, followed by The Isle of Wight (England) in 1993.

The need for organized leisure activities in the Faroes has grown substantially in the last fifteen to twenty years. Practically every form of sport known in the Scandinavian countries has its following in the Faroes. The number of people actively engaged in some form of sport is estimated at approximately 4,000. Keeping up with this increased number has proved to be quite difficult on an organizational level.

The Faroese Sports Association, ÍSF (Ítróttarsamband Føroya), was founded in 1939 and celebrates its fiftieth anniversary this year. This Association was reorganized during 1979-81 and is now the Main Association for ten special athletic organizations. Regarding actual sports' results, the Faroese have not, as yet, been able to assert themselves in the international arena – the population being far too small. Faroese national teams seem to have formidable opponents in the Islands' Olympics.

Soccer arrived in the Faroes at the turn of the century. The first Faroese soccer club, Tveiraa Boldforening, was formed in 1892. National Championships have been held since 1942. Until then the clubs primarily met at summer

The Faroese Soccer Association was internationally recognized in 1988. National soccer Championships for women have been held since 1985.

All the Faroese clubs in the First and Second Divisions have professional trainers, something which was almost unknown in the sixties. This move has increased the demand for better results and, consequently, the demands on the players. Since the first national match in 1930 the Faroese opponents have primarily been Iceland, Orkney and Shetland.

The introduction of handball to the Faroes goes back to the twenties. The first sports hall was brought into use in 1969; today there are ten sports halls in the Faroes. Since then the number of participating tournament teams have increased immensely.

Since 1972 Faroese clubs have participated in the Europa Cup tournament. However, this competition has been too tough for them, so that none of them have gone further than the first round. There have been 80 national games played by Faroese men since 1964; of these, 63 have been lost, 16 won and one remains undecided. Most of these games were played against British teams. Most of the earlier national games were friendly matches, but the Faroes now participate regularly in both World Championship and Nordic Championship tournaments.

Women played their last national matches in 1980. During that year no less than eight national matches were played out of the thirteen that Faroese women have participated in.

Boat racing has naturally been common in the Faroes for centuries. It emerged as a leisure activity with the development of a modern society during the first half of this century.

Boat racing is usually described as being the Faroes national sport. Boats are specially adapted for rowing. Both men and women participate in these races. It is a typical summer sport, which enjoys great popularity and draws big audiences. The Faroese Championship is held at the many summer festivals, culminating in the Ólavsøka Festival, July 28th/29th.

The interest in swimming has fluctuated a great deal in the Faroes over the years. In the first half of the century, the Nationalist Movement encouraged body culture through both gymnastics and swimming. During this period many outdoor swimming pools were built and swimming



Foto nr.: 30

## Inselwettkämpfe



Während der Tage vom 05. bis zum 13. Juli 1989 wurden auf den Färöern die Insel-Wettkämpfe abgehalten.

Die Inselfspiel Organisation (IGA) ist eine internationale Sportsorganisation, die z.Zt. aus 18 Mitgliedern besteht und ausserdem zwei Ansucher für die Mitgliedschaft hat. Die Mitglieder sind: Die Aland Inseln, Alderney, Angelsey (Ynison), die Färöer, Frøya, Gibralta, Gotland, Guernsey, St. Helena, Hitra, Island, Isle of Man, Isle of Wright, Jersey, Malta, Orkneys, Sark und Shetland, die neuen Anwarter sind Grönland und Bornholm.

Die Inselfspiele, manchmal auch die Insel-Olympiade genannt, begannen erstmalig 1985 auf der Isle of Man. Die Spiele werden jedes zweite Jahr abgehalten und die nächsten Inselfspiele sind für 1991 auf Aland (Finnland) geplant.

Während der vergangenen 15-20 Jahre ist der Bedarf für organisierte Freizeitgestaltung auf den Färöern erheblich gewachsen. In ganzen gesehen, werden sämtliche Sportzweige ausgeübt, die man in den skandinavischen Ländern kennt. Die Anzahl der Sports-Ausübenden schätzt man auf etwa 4000. Dieses schnelle Wachstum von aktiven Sportlern hat auf organisatorischem Gebiet grosse Schwierigkeiten ausgelöst.

Im Jahre 1939 gegründete färöische Sportverband ÍSF (Ítróttssamband Føroya), wurde 1979-81, für eine Reihe von Sonderverbänden, insgesamt von 10, in eine Hauptorganisation geändert.

Die Färöer konnten sich ergebnismässig auf internationaler Basis nicht geltend machen. Dafür ist die Einwohnerzahl zu gering. Die färöische Landesmannschaft scheint jedoch für die nordatlantische Insel-Olympiade geeignete Gegenspieler gefunden zu haben.

Fussball fand seinen Anfang um die Jahrhundertwende. Der erste färöische Fussballverein »Tveraa Boldforening« wurde 1892 gegründet. FM (Färöische Meister-

schaften) werden seit 1942 abgehalten. Bis dahin trafen sich die Vereine hauptsächlich auf Sommerveranstaltungen und ähnlichen Zusammenkünften.

Der färöische Fussballverein erhielt internationale Anerkennung 1988. FM für Frauen wurden seit 1985 abgehalten.

Alle Vereine in der 1. und 2. Division haben professionelle Trainer, ein Phänomen, welches bis in die 60iger Jahre so gut wie unbekannt war. Diese Entwicklung brachte selbstverständlich mit sich, dass grössere Ansprüche an die Ergebnisse und folglich auch an die Spieler gestellt wurden. Seit den ersten Länderkämpfen im Jahre 1930 waren die Gegenspieler hauptsächlich Shetland, Orkney-Inseln und Island.

Die Einführung des Handballspiels auf den Färöern geht bis in die 20iger Jahre zurück. Die erste Sporthalle wurde seit 1969 benutzt. Heute gibt es insgesamt 10 Sporthallen. Die Anzahl der teilnehmenden Turnierrmannschaften ist seitdem kolossal gestiegen.

Seit 1972 haben die färöischen Vereine in Europa an Cup-Wettkämpfen teilgenommen, jedoch waren diese eine zu harte Gesellschaft, sodass die färöischen Vereine nicht weiter als bis zur 1. Runde gelangten.

Von den 80 Länderkämpfen, die von den Färingern (Herren) gespielt wurden, – der erste 1964 – endete 1 Spiel mit unentschieden, 63 wurden verloren und 16 gewonnen, die meisten gegen britische Mannschaften. Die meisten früheren Länderkämpfe waren Freundschaftskämpfe, aber die Färöer nehmen nun auch regelmässig an WM – sowie NM-Kämpfen teil.

Von den Damen wurde vorläufig der letzte Länderkampf 1980 ausgetragen, als von den 13 Länderkämpfen der Damen nicht weniger als 8 gespielt wurden.

Wettrudern war selbstverständlich auf den Färöern ein bekanntes Ereignis im Laufe der Jahrhunderte. Als Freizeitsport macht es sich erst mit dem Durchbruch der modernen Gesellschaft in der vorigen Hälfte des Jahrhunderts geltend.

Wettrudern wird gewöhnlich als der Nationalsport der Färöer bezeichnet. Kennzeichnend für den färöischen Rudersport ist die besondere Form des Bootes. Sowohl Männer wie Frauen nehmen am Wettrudern teil. Es ist ein ausgesprochener Sommersport, der sich einer grossen Zuschauermenge erfreut und

Foto nr.: 31



## Bird Cliffs of Suðuroy



birds. It has now been many years since anyone tried seriously to catch birds on Tvøran.

Skúvanes (350 øyru), also part of the mountain range at Vágur, is a notable promontory south of Vágseiði and is about 200 m high. It is often the subject of landscape photographs or used as a motif by artists. During the Second World War, American troops built a LORAN-station (long range aid to navigation) on Skúvanes and erected the 4 m high masts that still remain today. The first signal was transmitted on 15th October, 1943. The station, which served as a point of bearing, guiding ships and aeroplane, was run by the British who occupied the Faroes during the War. The station continued to operate after the War up until December, 1977. When the British left in 1946, the station was taken over by the Danish.

Ásmundarstakkur (600 øyru) stands 97 m high surrounded by the sea and under the mountains on the northernmost part of the west coast of the island. It has rich and varied bird life, but is extremely hard to climb, being quite precipitous in many places. Grass grows on the top of it and there are thousands of puffins here.

Legend has it that the first man to climb this stack was Hanus from Dimun who was known for his agility and nimbleness. The birds, which until his arrival had enjoyed an undisturbed existence, were so tame, that he was able to catch them with his bare hands. The catch proved fabulous. Some days later a powerful landowner forced Hanus to climb the cliff again. At one point Hanus slipped but managed to cling to the cliff by his index finger and his big toe. The greedy landowner wanted a large catch and tried to spur Hanus on by shouting:

"Keep going, you're nearly there!"

Hanus became furious and retorted:

"If you were I am you'd see things differently mate!"

Later copper bolts were fastened into the rock where Hanus scaled the cliff.

While the east side of Suðuroy is indented with bays and deep fiords providing fine harbours, the west side is almost exclusively made up of steep, mountainous areas. Besides Sumba, the southernmost village in the Faroes, Fámjín is the only village on the west coast. Vágseiði and Hvalbiarreiði are the only two places where boats can moor in good weather. There are also peaks, mountains, ravines and rock formations of a great natural beauty, and well suited for bird catching, a traditional Faroese method of obtaining food.

Beinisvørð (500) is a promontory west of Sumba, 469 m high and one of the most impressive mountains in the Faroes. Poets have been inspired by this well known cape. In a poem by Janus Djurhuus (1881-1948) about Nólsoyar-Páll (1766-1809), a Faroese national hero, Beinisvørð stands as an enduring symbol of national dependence. In the poetry of Poul F. Joensen (1898-1970) from Sumba, "Beinisvørð" is used to symbolize the Motherland, posing as its guardian spirit. For the common people however, "Beinisvørð" had, besides its aesthetic value, great importance as a storehouse for food. It has always had a large bird population and there are many stories about heroic feats performed by bird catchers and egg collectors on that mountain. In 1975 there was a tremendous avalanche on Beinisvørð which destroyed numerous old habitants and well known landmarks.

Under the mountains at Vágur, a town of approximately 2,300 inhabitants, the massive cliff of Tvøran (320 øyru), shaped like a pointed haystack, rises to a height of 200 metres. Tvøran has always teemed with birds, but catching them on the cliff side has always been fraught with problems and danger. In the 19th century some courageous pioneers fastened chains and the top of the cliff, so that catchers could haul themselves to the top by rope, where they usually caught many



Foto nr.: 32

## Die Vogelfelsen von Suðuroy



Während die östliche Seite von Suðuroy von vielen Buchten und tiefen Fjorden mit guten Häfen eingeschnitten ist, besteht die westliche Seite fast ausschliesslich aus steilen Felsklippen. Ausser Sumba, dem südlichsten Ort auf den Färöern, ist Fámjin die einzige Ortschaft an der

Westküste. Es gibt nur 2 weitere Stellen, wo Boote anlegen können, nämlich in Vágseiði und Hvalbiareiði und auch das nur bei guten Wetterverhältnissen.

Beinisvörð (500) ist ein Vorgebirge westlich von Sumba, 469 m hoch und eines der eindrucksvollsten Gebirge auf den Färöern. Mehrere Dichter wurden von diesem berühmten Vorgebirge inspiriert. In einem Gedicht von Janus Djurhuus (1881-1948) über Ólsoyar-Páll (1766-1809), einem färöischen Nationalhelden, erhält der »Beinisvörð« eine symbolische Deutung für die Selbständigkeitsidee. Von Poul F. Joensen von Sumba (1898-1970) wird der »Beinisvörð« in einem seiner Gedichte als der Beschützer des Vaterlandes versinnbildlicht. Für die allgemeine Bevölkerung war der Beinisvörð aber ausser seines ästhetischen Wertes, eine bedeutende Ernährungsquelle. Seit jeher hatte der Beinisvörð einen zahlreichen Vogelbestand und viele Geschichten von heldenhaften Begebenheiten in Verbindung mit Vogelfang und Versammeln in dem Gebirge sind im Umlauf. Im Jahre 1975 gab es einen gewaltigen Bergrutsch, der unzählige Vogelbrutplätze und benannte Stellen mit sich riss.

Unterhalb des Gebirges von Vágur, einer Ortschaft von etwa 2300 Einwohner, ragt Tvöran (320), eine mächtige Felsklippe gleich einem spitzen Heuhaufen oder wie eine Pyramide mit 200 m in die Höhe. »Tvöran« wird seit jeher von zahlreichen Vö-

geln bevölkert, aber der Vogelfang war hier immer schwierig und mit grossen Gefahren verbunden. Im 19. Jahrhundert gab es einige mutige Bahnbrecher, die Ketten auf der Spitze der Klippe anbrachten, sodass es möglich war, sich an einem Seil bis auf die oberste Höhe

hochzuziehen, um Vögel fangen zu können.

Skúvanes (350), welches ebenfalls zu dem Gebirge von Vágur gehört, ist ein charakteristisches Vorgebirge, ungefähr 200 m hoch und südlich von Vágseiði liegend. Während des 2. Weltkrieges bauten amerikanische Truppen eine Loran Station auf Skúvanes und errichteten dort oben 4 m hohe Masten, die man heute noch sehen kann. Das erste Signal wurde am 15. Oktober 1943 gesendet. Die Station, welche als Peilstation diente und zur Aufgabe hatte, Flugzeuge und Schiffe zu leiten, wurde von britischen Besatzungstruppen betrieben, die sich auf den Färöern während des Krieges aufhielten. Die Station setzte ihre Arbeit nach dem Kriege auch weiterhin fort und nachdem sich die Engländer 1946 zurückzogen, übernahmen die Dänen die Station und benutzten diese bis Dezember 1977.

Ásmundarstakkur (600) steht 97 m hoch im Meer unter den Bergen an dem nördlichsten Teil der Westseite der Insel. Ein reiches und variiertes Vogelleben findet man hier, aber der Zugang ist unglaublich schwierig. Steil wie eine Mauer, aber oberhalb mit Gras bewachsen, hausen dort tausende von Papageitauchern. Man erzählt die Geschichte, dass der erste Mann, der Ásmundarstakkur bestieg, Hanus í Dímun hiess, der für seine physische Geschicklichkeit und Gewandheit bekannt war. Die Vögel, die seit jeher ungestört auf den Felsen lebten, waren so zahm, dass er sie mit der blossen Hand einsammeln konnte und einen unglaublich grossen Fang hatte.

Einige Tage später zwang einer der mächtigen Landbesitzer Hanus dazu, den Felsen erneut zu besteigen. Hanus hatte jedoch zu einem Zeitpunkt Pech und hing nur mit seinem Zeigefinger und der grossen Zehe an dem Felsen. Der habstüchtige Landbesitzer, der einen beispiellosen Fang wünschte, versuchte Hanus mit folgenden Worten anzufeuern: Wenn Du das nächste Stück überlebst, dann hast Du es geschafft. Da wurde Hanus wütend und erwiderte: Wenn Du...



Foto nr.: 33



Foto nr.: 34

